

Обучение иностранных магистров технических университетов официально-деловому стилю речи

Статья посвящена проблеме изучения официально-делового стиля речи на материале методического пособия по деловому русскому языку для студентов V курса технических университетов.

Ключевые слова: официально-деловой стиль речи, деловой русский язык, документ, речевой этикет.

Изучению официально-делового стиля речи Программой по русскому языку предусмотрено незаслуженно мало внимания.

Вместе с тем, острые проблемы в реализации коммуникативных потребностей иностранных студентов относятся к административно-правовой, официально-деловой сферам, с которыми учащиеся регулярно сталкиваются с первых дней пребывания: общение с сотрудниками правоохранительных органов, оформление деловых бумаг, банковских документов.

Официально-деловой стиль, имея лексико-структурную специфичность, реализуется в устной и письменной формах, которым свойственны как общие, так и отличные характеристики. А это, в свою очередь, создает дополнительные трудности в изучении русского языка иностранными студентами.

Задача преподавателя состоит в ознакомлении учащихся с предназначением официально-деловой документации, сферой её функционирования, усвоением основных стилевых черт деловой речи на конкретных примерах, повторением грамматических правил, в обогащении словарного запаса студентов официально-деловой лексикой и типичными языковыми оборотами, используемыми в деловой сфере. Лексическая работа проводится путём подбора синонимов, антонимов, паронимов, «книжных» и нейтральных словоформ; стилистическая – выполнением правки указанных словосочетаний и предложений.

С этой точки зрения деловые игры (беседы по телефону, «за круглым столом», пресс-конференции, дискуссии, интервью и т. д.), которые дают свободу в выборе вариантов речевых образцов, просмотр художественных и документальных фильмов, видеоуроки требуют постоянной перегруппировки языковых единиц, способствуют овладению стереотипами речевого поведения. Таким образом формируются навыки и умения в близких и реальных ситуациях, повышается заинтересованность в учебе и нивелируются факторы, тормозящие развитие способности к коммуникации. Задания при этом носят проблемный характер, способствуют активизации пассивного владения языком, развитию творческой активности и усвоению минимума грамматических конструкций, составляющих ядро деловой речи.

Методическое пособие по деловому русскому языку для иностранных студентов V курса технических вузов, созданное на кафедре украинского и русского языков Института подготовки иностранных граждан Одесского национального политехнического университета, состоит из теоретической части, включающей в себя 3 лекции, посвященные особенностям официально-делового стиля, требованиям по оформлению документов, деловому этикету, и практической части.

Практическая часть служит цели обучения речевым умениям:

- свободно пользоваться в общении как усвоенными ранее, так и в данном курсе языковыми структурами и формами;
- хорошо ориентироваться в словарном составе русского литературного языка, учитывая стилистическую целесообразность и лексическую сочетаемость;

- грамотно переводить и редактировать деловой текст;
- правильно составлять наиболее распространённые документы.

В практической части курса на первом этапе проводится аналитическая работа над оригинальными текстами как административно-канцелярского, так и общественно-политического характера.

На следующем этапе работы с Пособием основное внимание уделяется закреплению на письме сформированных в устной речи навыков и умений. С этой целью представлена серия упражнений, с помощью которых происходит овладение грамматическим строем языка. При выборе тем особое внимание обращаем на парадигму существительных и прилагательных, компаративные конструкции, использование причастных и деепричастных оборотов. Этот материал необходим для правильного построения делового высказывания.

Исходя из специфики курса, конечным заданием преподавателя является научить иностранцев составлению таких документов, с которыми они сталкиваются независимо от их профессиональной деятельности. В работе с документом необходимо использовать формуляры-образцы, предложить сделать перевод или отредактировать предложенный текст, в котором будут допущены ошибки в сфере словоупотребления, грамматики, нарушена логическая последовательность, нормы официальной речи.

Таким образом, изучение официально-делового стиля речи современного русского языка сводится к тому, чтобы предоставить иностранным студентам лингвистическое образование, необходимое для свободного и правильного владения речью в деловой сфере, а также способствовать развитию общей культуры студента-иностранца.

Training business communication style of speech for foreign Masters of technical universities

The article is dedicated to the study of business communication style of speech on the basis of business Russian language textbook for students of V th year of technical universities.

Key words: *business communication style of speech, business Russian language, document, speech etiquette.*

Навчання іноземних магістрів технічних університетів офіційно-діловому стилю мовлення

Стаття присвячена проблемі вивчення офіційно-ділового стилю на матеріалі методичного посібника з ділової російської мови для студентів V курсу технічних університетів.

Ключові слова: *офіційно-діловий стиль мовлення, ділова російська мова, документ, мовленнєвий етикет.*